



Ministry of Civil Affairs

Broj. 10-33-9-1605-MN/17
Sarajevo, 17.07.2017. godine

Handwritten signature

VLADA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE
Federalno ministarstvo obrazovanja i nauke

VLADA REPUBLIKE SRPSKE
Ministarstvo nauke i tehnologije Republike Srpske

BRČKO DISTRIKT
Odjel za obrazovanje

Bosna i Hercegovina
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE
FEDERALNO MINISTARSTVO OBRAZOVANJA I NAUKE

PRIMLJENO	24. 7. 2017		
ORG. JED.	Broj	Vrednost	
05-39-	3332	/17	

PREDMET: Tehnička saradnja između Bosne i Hercegovine i Japana u fiskalnoj japanskoj 2018. godini (od aprila 2018. do marta 2019. godine) - poziv, dostavlja se,

Poštovani,

Obavještavamo vas da je Vlada Japana uputila prijedlog za tehničku saradnju između Bosne i Hercegovine i Japana u fiskalnoj japanskoj 2018. godini (od aprila 2018. do marta 2019. godine).

Tipovi saradnje su sljedeći:

- projekat tehničke saradnje/ tehnička saradnja za planiranje razvoja,
- partnerstvo u naučnim i tehnološkim istraživanjima održivog razvoja (SATREPS),
- individualni stručnjaci i
- individualni treninzi.

S tim u vezi, Vlada Japana poziva Bosnu i Hercegovinu da podnese formalne aplikacije za navedene tipove saradnje. Molimo vas da nam prijedloge za projekte tehničke saradnje/ tehnička saradnja za planiranje razvoja, individualnih stručnjaka i individualnih treninga dostavite do 1. avgusta 2017. godine. Rok za dostavu aplikacije za projekat SATREPS je 20. avgust 2017. godine.

U prilogu ovog akta dostavljamo notu Ambasade Japana s aplikacijskim obrascem i dopis Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

dr.sci. Adil Osmanović

Handwritten signature



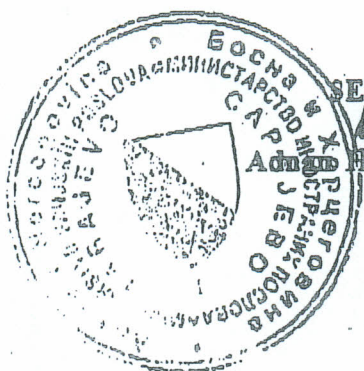
Broj: 12-23-33-1-22183/17
Sarajevo, 12.7. 2017. godine

MINISTARSTVO CIVILNIH POSLOVA BiH
Sarajevo
fax.033/ 221 074

10-33-9-1605/17

Predmet: Nota Ambasade Japana - dostavlja se.

Dostavljamo vam notu Ambasade Japana u Sarajevu od 29.06.2017.godine kojom nas informiraju da Vlada Japana predlaže tehničku suradnju između Bosne i Hercegovine i Japana u fiskalnoj japanskoj 2018. godini (od aprila 2018. do marta 2019. godine).



SECRETAR
Adnan Hadžikapetanović

Prilog: 12 stranica

*Embassy of Japan
Bosnia and Herzegovina*

No: 037-PO/2017

12 33-1 22/83

06

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is ready to examine the possibility of the Technical Cooperation for Bosnia and Herzegovina in the Japanese fiscal year 2018 (i.e. from April 2018 to March 2019).

Types of the Technical Cooperation are as follows:

- Technical Cooperation Project/ Technical Cooperation for Development Planning
- Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATREPS)
- Individual Expert
- Individual Training

The Government of Japan invites the Government of Bosnia and Herzegovina to submit formal application on Technical Cooperation Project/ Technical Cooperation for Development Planning, Individual Expert and Individual Training to the Embassy by 21 August 2017. On the other hand, formal application on SATREPS is invited to submit to the Embassy by 4 October 2017. The applications should be ranked according to priority. The application form sheet 2-1 is attached herewith.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina the assurances of its highest consideration.

Sarajevo, June 29, 2017

To:
The Ministry of Foreign Affairs of Bosnia and Herzegovina



APPLICATION FORM FOR JAPAN'S TECHNICAL COOPERATION

1. Date of Entry: Day _____ Month _____ Year _____
2. Applicant: The Government of _____
3. Technical Cooperation (T/C) Title: _____
4. Type of the T/C ※Select only one scheme.
☐ Technical Cooperation Project / Technical Cooperation for Development Planning
☐ Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development (SATREPS)
☐ Individual Expert ☐ Individual Training
5. Contact Point (Implementing Agency): _____
 Address: _____
 Contact Person: _____
 Tel. No.: _____ Fax No. _____
 E-Mail: _____
6. Background of the T/C

(Current conditions of the sector, Government's development policy for the sector, Issues and problems to be solved, Existing development activities in the sector, the Project's priority in the National Development Plan / Public Investment Program, etc.)

7. Outline of the T/C

(1) Overall Goal

(Long-term objective)

(2) T/C Purpose

(Objective expected to be achieved by the end of the project period. Elaborate with quantitative indicators if possible)

(3) Outputs

(Objectives to be realized by the "T/C Activities" in order to achieve the "T/C Purpose")

(4) T/C Site

(In case there is any particular candidate site, please give specifics such as the name of the target area for the T/C and attach a rough map to the documents submitted. The attached map should be at a scale that clearly shows the project site.)

(5) T/C Activities

(Specific actions intended to produce each "Output" of T/C by effective use of the "Input".)

(6) Input from the Recipient Government

(Counterpart personnel (identify the name and position of the Project manager), support staff, office space, running expenses, vehicles, equipment, etc.)

(7) Input from the Japanese Government

(Number and qualification of Japanese experts/consultants, contents of training (in Japan and in-country) courses, seminars and workshops, equipment, etc.)

8. Implementation Schedule

Month _____ Year _____ ~ Month _____ Year _____

9. Description of an Implementing Agency

(Budget allocated to the Agency, Number of Staff of the Agency, Department/division in charge of the T/C, etc.)

10. Related Information

(1) Prospects of further plans and actions/ Expected funding resources for the Project:

(If implementing agency plans to take some (future) actions in connection with this proposed project, please describe the concrete plans/action and enter the funding sources for the plans and actions.)

(2) Activities in the same sector of other donor agencies, the recipient government and NGOs and others:

(Please pay particular attention to the following items:

-Whether you have requested the same project to other donors or not.

-Whether any other donor has already started a similar project in the target area or not.

-Presence/absence of cooperation results or plans by third-countries or international agencies for similar projects.

-In the case that a project was conducted in the same field in the past, describe the grounds for requesting this project/study, the present status of the previous project, and the situation regarding the technology transfer.

-Whether there are existing projects/studies regarding this requested project/ study or not.

(Enter the time/period, content and concerned agencies of the existing studies.)

11. Global Issues (Gender, Poverty, Climate change, etc.)

(Any relevant information of the project from global issues (gender, poverty, climate change, etc.) perspective.)

12. Environmental and Social Considerations

(In case of Technical Cooperation Project (including SATREPS) / Technical Cooperation for Development Planning, please fill in the attached screening format.)

(Note) If JICA considers that the environmental and social considerations are required to the T/C, the applicants agree on JICA's information disclosure of the T/C for public

hearing in accordance with JICA guidelines for environmental and social considerations as stated in Question 11 of the attached Screening Format.

13. Others

--

Signed: _____

Title: _____

On behalf of the Government of _____

Date: _____

Additional Form for Expert

※If the applicants select the Individual Expert in 4. , this form needs to be filled out.

1. Type of Assignment

(New / Extension / Successor)

If this type is "Extesion" or "Successor", please show whose extension or successor it is.

2. Qualifications and Experience required

(1) Age Limit

(2) Educational Background

(Doctor / Master / Bachelor)

(3) Practical Experience on Related Field

(4) Language

(Name / Level)

(5) Other Qualification and Experience

Additional Form for SATREPS

※If the applicants select the SATREPS in 4. , please fill out this form.

1. Japanese Partner of SATREPS

(1) Research Institutions: _____

(2) Principal Investigator of Japanese side: _____

(3) Other Researchers: _____

2. Institutional profile

(1) Research Institutions: _____

(2) Principal Investigator: _____

(3) Previous international joint research projects related this SATREPS (Give their titles in English) If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years.

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

(4) Current research projects related this SATREPS (Give their titles in English) If the projects are supported by other agencies, provide agency names, and years)

(Title of the project)	(Name of the agency)	(Year)

3. List of available equipment for the proposed research

(Name of equipment)	(Specification /type and performance)	Exclusive/ Joint Use	(FY of Installation)

Screening Format (Environmental and Social Considerations)

Please write "to be advised (TBA)" when the details of a project are yet to be determined.

Question 1: Address of project site

Question 2: Scale and contents of the project (approximate area, facilities area, production, electricity generated, etc.)

2-1. Project profile (scale and contents)

2-2. How was the necessity of the project confirmed?

Is the project consistent with the higher program/policy?

☐ YES: Please describe the higher program/policy.

(

☐ NO

2-3. Did the proponent consider alternatives before this request?

☐ YES: Please describe outline of the alternatives

(

☐ NO

2-4. Did the proponent implement meetings with the related stakeholders before this request?

☐ Implemented ☐ Not implemented

If implemented, please mark the following stakeholders.

☐ Administrative body

☐ Local residents

☐ NGO

☐ Others (

Question 3:

Is the project a new one or an ongoing one? In the case of an ongoing project, have you received strong complaints or other comments from local residents?

☐ New ☐ Ongoing (with complaints) ☐ Ongoing (without complaints)

☐ Other

Question 4:

Is an Environmental Impact Assessment (EIA), including an Initial Environmental Examination (IEE) Is, required for the project according to a law or guidelines of a host country? If yes, is EIA implemented or planned? If necessary, please fill in the reason why EIA is required.

☐Necessity (☐Implemented ☐Ongoing/planning)

(Reason why EIA is required:)

☐Not necessary

☐Other (please explain)

Question 5:

In the case that steps were taken for an EIA, was the EIA approved by the relevant laws of the host country? If yes, please note the date of approval and the competent authority.

<input type="checkbox"/> Approved without a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Approved with a supplementary condition	<input type="checkbox"/> Under appraisal
---	--	--

(Date of approval: Competent authority:)

☐Under implementation

☐Appraisal process not yet started

☐Other ()

Question 6:

If the project requires a certificate regarding the environment and society other than an EIA, please indicate the title of said certificate. Was it approved?

☐Already certified

Title of the certificate: ()

☐Requires a certificate but not yet approved

☐Not required

☐Other ()

Question 7:

Are any of the following areas present either inside or surrounding the project site?

☐Yes ☐No

If yes, please mark the corresponding items.

☐National parks, protection areas designated by the government (coastline, wetlands, reserved area for ethnic or indigenous people, cultural heritage)

- ☐ Primeval forests, tropical natural forests
- ☐ Ecologically important habitats (coral reefs, mangrove wetlands, tidal flats, etc.)
- ☐ Habitats of endangered species for which protection is required under local laws and/or international treaties
- ☐ Areas that run the risk of a large scale increase in soil salinity or soil erosion
- ☐ Remarkable desertification areas
- ☐ Areas with special values from an archaeological, historical, and/or cultural points of view
- ☐ Habitats of minorities, indigenous people, or nomadic people with a traditional lifestyle, or areas with special social value

Question 8:

Does the project include any of the following items?

- ☐ Yes ☐ No

If yes, please mark the appropriate items.

- ☐ Involuntary resettlement (scale: households persons)
- ☐ Groundwater pumping (scale: m³/year)
- ☐ Land reclamation, land development, and/or land-clearing (scale: hectares)
- ☐ Logging (scale: hectares)

Question 9:

Please mark related environmental and social impacts, and describe their outlines.

- ☐ Air pollution
- ☐ Water pollution
- ☐ Soil pollution
- ☐ Waste
- ☐ Noise and vibrations
- ☐ Ground subsidence
- ☐ Offensive odors
- ☐ Geographical features
- ☐ Bottom sediment
- ☐ Biota and ecosystems
- ☐ Water usage
- ☐ Accidents
- ☐ Global warming

- ☐ Involuntary resettlement
- ☐ Local economies, such as employment, livelihood, etc.
- ☐ Land use and utilization of local resources
- ☐ Social institutions such as social infrastructure and local decision-making institutions
- ☐ Existing social infrastructures and services
- ☐ Poor, indigenous, or ethnic people
- ☐ Misdistribution of benefits and damages
- ☐ Local conflicts of interest
- ☐ Gender
- ☐ Children's rights
- ☐ Cultural heritage
- ☐ Infectious diseases such as HIV/AIDS
- ☐ Other ()

Outline of related impact:

Question 10:

In the case of a loan project such as a two-step loan or a sector loan, can sub-projects be specified at the present time?

☐ Yes

☐ No

Question 11:

Regarding information disclosure and meetings with stakeholders, if JICA's environmental and social considerations are required, does the proponent agree to information disclosure and meetings with stakeholders through these guidelines?

☐ Yes

☐ No